



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 February 2004

Пятьдесят восьмая сессия
Пункт 93 а повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 23 декабря 2003 года

[по докладу Второго комитета (A/58/483/Add.1 и Corr.1)]

58/206. Женщины в процессе развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 52/195 от 18 декабря 1997 года, 54/210 от 22 декабря 1999 года и 56/188 от 21 декабря 2001 года и на все свои другие резолюции о вовлечении женщин в процесс развития, а также на соответствующие резолюции и согласованные выводы, в том числе по вопросу о женщинах в экономике¹, принятые Комиссией по положению женщин,

ссылаясь также на итоговые документы двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке»²,

вновь подтверждая Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций³, которая гласит, что должно быть гарантировано равенство прав и возможностей мужчин и женщин, и призывает, в частности, способствовать равенству мужчин и женщин и расширению прав и возможностей женщин как эффективным и существенно важным факторам в деле борьбы с нищетой, голодом и болезнями и в стимулировании развития, носящего подлинно устойчивый характер,

вновь подтверждая также, что равенство мужчин и женщин имеет исключительно важное значение для достижения поступательного экономического роста и устойчивого развития согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям недавно проведенных конференций Организации Объединенных Наций и что инвестиции в развитие женщин и девочек дают многократную отдачу, в частности в плане повышения производительности и эффективности и достижения поступательного экономического роста,

признавая, что женщины вносят существенный вклад в экономическую деятельность и представляют собой мощную силу в осуществлении перемен и

¹ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 7 (E/1997/27), глава I, раздел С.1, согласованные выводы 1997/3.*

² Резолюции S-23/2, приложение, и S-23/3, приложение.

³ См. резолюцию 55/2.

развитии во всех секторах экономики, особенно в таких ключевых областях, как сельское хозяйство, промышленность и сфера услуг,

вновь подтверждая, что женщины вносят крупный вклад в экономику и в борьбу с нищетой посредством как оплачиваемого, так и неоплачиваемого труда на дому, в общинах и на рабочих местах и что расширение прав и возможностей женщин является определяющим фактором в искоренении нищеты,

признавая, что вопросы народонаселения и развития, образование и профессиональная подготовка, здравоохранение, питание, окружающая среда, водоснабжение, санитария, жилье, связь, наука и техника и возможности трудоустройства являются важными элементами с точки зрения эффективного искоренения нищеты и улучшения положения женщин и расширения их прав и возможностей,

признавая также в этом контексте важное значение уважения всех прав человека, включая право на развитие, а также формирования национальных и международных условий, которые способствуют, среди прочего, обеспечению справедливости, равноправия мужчин и женщин, равенства, участия гражданского общества и политических сил и политической свободы в целях улучшения положения женщин и расширения их прав и возможностей,

признавая далее, что равный доступ к образованию и профессиональной подготовке, особенно в сфере предпринимательской деятельности, торговли, администрации, информационно-коммуникационных технологий и других новых технологий, имеет огромное значение для обеспечения равенства мужчин и женщин, расширения прав и возможностей женщин и искоренения нищеты,

признавая, что тяжелое социально-экономическое положение, в котором находятся многие развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны, привело к ускорению процесса феминизации нищеты и что расширение прав и возможностей женщин является одним из определяющих факторов в искоренении нищеты,

признавая также, что борьба за искоренение нищеты и деятельность по достижению и сохранению мира взаимно дополняют друг друга, и признавая далее, что мир неразрывно связан с равенством мужчин и женщин и развитием,

сознавая, что, хотя процессы глобализации и либерализации открыли перед женщинами возможности для занятости во многих странах, они также привели к тому, что проблемы, вызванные возросшей экономической нестабильностью, стали в большей степени сказываться на положении женщин, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах,

признавая, что некоторые последствия либерализации рынков могут усугубить социально-экономическую маргинализацию женщин в сельскохозяйственном секторе, в том числе в результате сокращения возможностей для занятости мелких фермеров, среди которых женщины встречаются, как правило, чаще, чем мужчины, и подчеркивая, что женщины, являющиеся мелкими фермерами, нуждаются в особой поддержке и расширении их прав и возможностей, с тем чтобы они могли решать проблемы и использовать возможности, связанные с либерализацией рынка сельскохозяйственной продукции,

признавая также, что расширение открывающихся перед развивающимися странами возможностей в области торговли, в частности благодаря ее либерализации, улучшит экономическое положение населения этих стран, в том числе женщин, что имеет особенно большое значение в сельских общинах,

сознавая, что, хотя женщины представляют собой важную и растущую часть предпринимателей, их вклад в социально-экономическое развитие ограничивается, в частности, отсутствием равного доступа мужчин и женщин к кредитам, технологии, вспомогательным услугам, земле и информации, а также контроля над ними,

будучи обеспокоена тем, что сохраняющаяся дискриминация в отношении женщин, лишение женщин или отсутствие у них равных прав и доступа к образованию, профессиональной подготовке и кредитам и отсутствие контроля над землей, капиталом, технологией и другими факторами производства не позволяют женщинам вносить полноценный и равный вклад в развитие и лишают их возможности пользоваться его плодами наравне с мужчинами,

подчеркивая важность укрепления программ, направленных на развитие финансового посредничества, в целях обеспечения доступа сельских женщин к кредитам и сельскохозяйственным ресурсам и средствам производства и, в частности, в целях смягчения требований в отношении залогового обеспечения в связи с доступом женщин к финансовым средствам,

выражая озабоченность в связи с недопредставленностью женщин в процессе принятия экономических решений и подчеркивая важное значение учета гендерной проблематики в процессе разработки, осуществления и оценки всех видов политики,

отмечая важную роль организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, в особенности ее фондов и программ, включая Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, в содействии повышению роли женщин в процессе развития и отдавая должное работе, проделанной Международным учебным и научно-исследовательским институтом по улучшению положения женщин,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Расширение прав и возможностей женщин и учет гендерных аспектов в процессе содействия экономическому росту, искоренению нищеты и устойчивому развитию»⁴;

2. *подтверждает* цели и обязательства, содержащиеся в Пекинской декларации⁵ и Платформе действий⁶, а также в политической декларации⁷ и дальнейших мерах и инициативах по осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий⁸, принятых Генеральной Ассамблеей на ее двадцать третьей специальной сессии;

⁴ A/58/135.

⁵ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение I.

⁶ Там же, приложение II.

⁷ Резолюция S-23/2, приложение.

⁸ Резолюция S-23/3, приложение.

3. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, в рамках их соответствующих мандатов, и всех соответствующих действующих лиц гражданского общества, включая неправительственные организации, продолжать принимать эффективные меры в целях обеспечения полного и эффективного осуществления Пекинской декларации и Платформы действий и итоговых документов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи;

4. *подчеркивает* важность создания благоприятных и стимулирующих внутренних и международных условий во всех областях жизни для эффективного вовлечения женщин в процесс развития;

5. *настоятельно призывает* все правительства разрабатывать и пропагандировать стратегии обеспечения учета гендерной проблематики в разработке и осуществлении экономической политики и политики в области развития и в деле контроля и оценки связанных с ними программ действий;

6. *признает* необходимость учитывать гендерную проблематику в бюджетной политике на всех уровнях и призывает правительства расширять всестороннее и равноправное участие женщин в принятии решений по экономическим вопросам, в частности на основе их вовлечения в бюджетный процесс;

7. *признает также* наличие взаимоусиливающих связей между деятельностью по обеспечению равенства мужчин и женщин и борьбой за искоренение нищеты, а также необходимость разработки и осуществления — в соответствующих случаях в консультации с гражданским обществом — всеобъемлющих стратегий искоренения нищеты с учетом гендерной проблематики, предусматривающих решение социальных, структурных и макроэкономических вопросов;

8. *признает далее* необходимость укреплять потенциал правительств в плане учета гендерной проблематики при выработке политики и принятии решений и призывает все правительства, международные организации, включая систему Организации Объединенных Наций, и другие соответствующие заинтересованные стороны оказывать помощь и поддержку развивающимся странам в обеспечении учета гендерной проблематики во всех аспектах выработки политики, в том числе посредством предоставления технической помощи и финансовых ресурсов;

9. *подчеркивает* важность разработки национальных стратегий поощрения устойчивой и производительной предпринимательской деятельности, которая будет служить источником дохода для обездоленных женщин и женщин, живущих в нищете;

10. *настоятельно призывает* все правительства обеспечивать женщинам равные с мужчинами права и полный и равный доступ к образованию, профессиональной подготовке, занятости, технологии и экономическим и финансовым ресурсам, включая кредит, в частности для сельских женщин и женщин, занятых в неформальном секторе, и содействовать, где это целесообразно, переходу женщин из неформального в формальный сектор;

11. *призывает* правительства, частный сектор, неправительственные организации и других субъектов гражданского общества поощрять и защищать права трудящихся женщин, принимать меры по устранению структурных и юридических барьеров, препятствующих обеспечению равенства мужчин и

женщин на рабочих местах, а также по преодолению стереотипных представлений по этому вопросу и предпринимать конструктивные шаги в целях содействия равной оплате за равный труд или труд равной ценности;

12. *настоятельно призывает* все правительства принимать все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в плане доступа к банковским займам, ипотечным ссудам и другим формам финансового кредита, уделяя особое внимание малоимущим, необразованным женщинам, и помогать женщинам получать доступ к юридической помощи;

13. *призывает* правительства и ассоциации предпринимателей содействовать доступу женщин, включая молодых женщин и женщин-предпринимателей, к образованию и профессиональной подготовке в сфере бизнеса, управления и информационно-коммуникационных технологий;

14. *признает* роль микрофинансирования, включая микрокредитование, в искоренении нищеты, расширении прав и возможностей женщин и обеспечении занятости, отмечает в связи с этим важное значение прочных национальных финансовых систем и призывает укреплять существующие и новые механизмы микрокредитования и расширять их возможности, в том числе при поддержке со стороны международных финансовых учреждений;

15. *подчеркивает* необходимость оказания помощи женщинам в развивающихся странах, особенно низовым женским организациям, с тем чтобы они могли получить полный доступ к новым технологиям, включая информационные технологии, и в полной мере использовать их в целях расширения своих прав и возможностей;

16. *настоятельно призывает* государства разрабатывать и пересматривать законы, обеспечивающие наделение женщин полными и равными правами на владение землей и другой собственностью, в том числе через механизм наследования, и осуществлять административные реформы и другие необходимые меры в целях предоставления женщинам равного с мужчинами права на кредиты, капиталы и соответствующие технологии, а также доступа к рынкам и информации;

17. *призывает* правительства поощрять финансовый сектор к тому, чтобы он учитывал гендерную проблематику в рамках своей политики и программ, в частности, путем:

a) изучения реальных способов охвата живущих в нищете людей, прежде всего женщин, в том числе через международные государственные и/или частные фонды;

b) разработки программ сбережений, привлекательных для малоимущих, прежде всего для малоимущих женщин;

c) проведения исследований для более глубокого изучения характеристик, финансовых потребностей и результатов деятельности предприятий, принадлежащих женщинам;

d) принятия мер для обеспечения равного отношения к женщинам-клиенткам путем всестороннего ознакомления сотрудников всех уровней с гендерной проблематикой и расширения представленности женщин на руководящих должностях;

18. *просит* правительства обеспечить полное и равноправное участие женщин в процессах принятия решений и разработки и осуществления

политики на всех уровнях, с тем чтобы их приоритеты, квалификация и потенциал могли найти должное отражение в национальной политике;

19. *призывает* правительства способствовать, в том числе с помощью законодательных мер, созданию условий труда, обеспечивающих учет интересов семьи и гендерных аспектов, содействовать созданию для работающих матерей условий для грудного вскармливания и обеспечению необходимого ухода за детьми и другими иждивенцами работающих женщин и уделять внимание поощрению политики и программ, по мере необходимости, позволяющих мужчинам и женщинам совмещать их производственные, общественные и семейные обязанности;

20. *выражает свою озабоченность* тем, что пандемия ВИЧ/СПИДа усиливает гендерное неравенство, что женщины и девочки несут непропорционально большую долю бремени кризиса, обусловленного ВИЧ/СПИДом, что они легче подвергаются инфекции, что они играют ключевую роль в обеспечении ухода и что они стали более уязвимыми перед лицом проблемы нищеты в результате кризиса, обусловленного ВИЧ/СПИДом;

21. *призывает* международное сообщество приложить усилия для смягчения последствий чрезмерной нестабильности и экономических потрясений, которые особенно неблагоприятно сказываются на женщинах, и расширять возможности развивающихся стран в области торговли в целях улучшения экономического положения женщин;

22. *настоятельно призывает* международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций и соответствующие организации уделять первоочередное внимание поддержке усилий развивающихся стран по обеспечению всестороннего и эффективного участия женщин в определении и осуществлении стратегий развития и интеграции гендерной проблематики в национальные программы, в частности путем выделения адекватных ресурсов для оперативной деятельности в целях развития в поддержку усилий правительств по обеспечению полного и равного доступа женщин к медицинской помощи, капиталам, образованию, профессиональной подготовке и технологиям, а также их всестороннего и равного участия во всех процессах принятия решений;

23. *признает*, что для достижения развивающимися странами согласованных на международном уровне целей и задач, включая цели и задачи, содержащиеся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³, потребуется существенно увеличить объем социальной помощи в целях развития и других ресурсов и что для наращивания поддержки в деле оказания официальной помощи в целях развития будет необходимо сотрудничество в деле дальнейшего совершенствования политики и стратегий развития как на национальном, так и на международном уровнях, с тем чтобы добиться повышения эффективности помощи;

24. *настоятельно призывает* те развитые страны, которые еще не сделали этого, предпринять конкретные усилия по достижению цели выделения 0,7 процента валового национального продукта на официальную помощь в целях развития развивающимся странам и от 0,15 процента до 0,20 процента от валового национального продукта развитых стран — наименее развитым странам, как это было подтверждено на третьей

Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшейся в Брюсселе 4–20 мая 2001 года⁹, призывает развивающиеся страны наращивать достигнутый прогресс в обеспечении того, чтобы официальная помощь в целях развития эффективным образом использовалась для содействия достижению задач и целей в области развития, отмечает усилия всех доноров, выражает признательность тем донорам, взносы которых по линии официальной помощи в целях развития превысили целевые показатели, достигли их или увеличиваются в направлении достижения этих показателей, и подчеркивает важное значение обязательства проанализировать пути и средства и сроки достижения целевых показателей и целей;

25. *призывает* международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций, частный сектор и гражданское общество и впредь выделять необходимые финансовые ресурсы для оказания помощи национальным правительствам в их усилиях по достижению целевых показателей и ориентиров в области развития, согласованных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Международной конференции по народонаселению и развитию, Саммите тысячелетия, Международной конференции по финансированию развития, Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, второй Всемирной ассамблее по проблемам старения, двадцать третьей и двадцать четвертой специальных сессиях Генеральной Ассамблеи и других соответствующих конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

26. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и международные и региональные организации оказывать правительствам по их просьбе соответствующую помощь в создании организационного потенциала и разработке национальных планов действий или дальнейшем осуществлении существующих планов действий в интересах реализации Пекинской платформы действий;

27. *настоятельно призывает* правительства создавать и сохранять недискриминационные и обеспечивающие учет гендерных факторов правовые условия посредством пересмотра законодательства в стремлении как можно скорее, предпочтительно к 2005 году, изъять дискриминационные положения, и ликвидации пробелов в законодательстве, вследствие которых права женщин и девочек остаются незащищенными, а сами они не имеют эффективных средств правовой защиты против дискриминации по признаку пола, и призывает оказывать странам помощь в деле достижения этой цели;

28. *настоятельно призывает* многосторонних доноров и призывает международные финансовые учреждения в рамках их соответствующих мандатов и региональные банки развития осуществлять обзор и проведение политики в поддержку национальных усилий по обеспечению того, чтобы на нужды женщин, особенно женщин, живущих в сельских и удаленных районах, выделялась более значительная доля ресурсов;

29. *приветствует* созыв первого этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, который состоялся в Женеве 10–12 декабря 2003 года, и второго этапа, который состоится в Тунисе 16–18

⁹ См. A/CONF.191/13.

ноября 2005 года, и призывает правительства и все другие заинтересованные стороны учитывать гендерную проблематику в подготовительных процессах и итоговых документах, принимая во внимание согласованные выводы об участии женщин и их доступе к средствам массовой информации и информационным и коммуникационным технологиям и их влиянии и использовании в качестве одного из инструментов для улучшения положения и расширения прав и возможностей женщин, принятые Комиссией по положению женщин на ее сорок седьмой сессии¹⁰ и одобренные Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 2003/44 от 22 июля 2003 года, и доклад Генерального секретаря⁴;

30. *рекомендует* правительствам, международным организациям, включая Организацию Объединенных Наций, частному сектору и гражданскому обществу обеспечить полный учет гендерной проблематики при выполнении решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Международной конференции по финансированию развития и в ходе последующей деятельности в связи с ними и осуществить конкретные рекомендации по микрофинансированию и микрокредитованию, отвечающие интересам женщин, и по проведению бюджетной политики с учетом гендерных аспектов;

31. *подчеркивает* важность сбора всей необходимой соответствующей информации о роли женщин в процессе развития и статистических данных, разукрупненных по признаку пола, по всем странам, призывает соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций поддерживать национальные усилия, особенно предпринимаемые развивающимися странами, и в этой связи предлагает развитым странам, соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций и другим международным организациям оказывать развивающимся странам по их просьбе помощь и содействие в создании, разработке и укреплении их баз данных и информационных систем и рекомендует всем правительствам и международным организациям, включая систему Организации Объединенных Наций, собирать необходимую информацию о роли женщин в процессе развития и все статистические данные, разукрупненные по признаку пола;

32. *настоятельно призывает* все правительства и международные организации, включая систему Организации Объединенных Наций, интегрировать гендерные аспекты в свою деятельность по планированию и оценке, в частности в общий анализ по стране, Рамочную программу Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и документы с изложением стратегии борьбы с нищетой, там, где они существуют;

33. *поощряет* участие, по мере необходимости, соответствующих заинтересованных сторон, включая частный сектор и гражданское общество, в обеспечении учета гендерных аспектов в деятельности по планированию и оценке;

34. *призывает* систему Организации Объединенных Наций обеспечить учет гендерной проблематики во всех ее программах и стратегиях, в частности в комплексной деятельности по выполнению решений конференций

¹⁰ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 7 (E/2003/27)*, глава I, раздел A.

Организации Объединенных Наций, в соответствии с согласованными выводами 1997/2 в отношении учета гендерной проблематики, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1997 года¹¹ и приветствует решение Совета посвятить одну из двух тем координационного этапа его основной сессии 2004 года обзору и оценке общесистемного осуществления этих согласованных выводов;

35. *вновь просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее обновленный Мировой обзор по вопросу о роли женщин в развитии для рассмотрения на ее пятьдесят девятой сессии, отмечая, что, как и прежде, основное внимание в обзоре следует уделить отдельным новым вопросам в области развития, которые сказываются на роли женщин в экономической жизни на национальном, региональном и международном уровнях;

36. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции, в том числе о влиянии глобализации на расширение прав и возможностей женщин и их вовлечение в процесс развития;

37. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесятой сессии подпункт, озаглавленный «Женщины в процессе развития».

*78-е пленарное заседание,
23 декабря 2003 года*

¹¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 3 (A/52/3/Rev.1), глава IV.A, пункт 4.*